

mitzmonochilia quiere decir vno nosotros hombres te llama haviendo de dezir, no mas, vn. hombre te llama, ceanmaceualtin xinechnochilican, llamadme vno de vosotros maceuales, haviendo de dezir llamadme vn maaceual vosotros, ce anciua xiemocuitlauican, cocoxqui, vna muger de vosotras tenga cuenta del enfermo.

III. Nota, que quando en la oracion ay dos singulares que hazen vn plural si el vno de los nominatiuos es primera o segunda, persona, no se declara mas, del supuesto de la tercera persona por que la primera ó segunda que auia se connota en el verbo aunque sea de plural verbi gracia, notiach cauh otitomictique, otito nonotzque nocniuh. inicompa tiazque tianquizeco, Pedro nican otiualla que, Pedro y yo uenimos. cuixyeo antla quaque Pedro, para dezir aueis comido vos y Pedro no dize sino. aueis comido Pedro Auhin Dios tetazin ynicmonepan tlacotlatzinoainipiltzinon canmoquixtia in Spiritu sancto, quiere dezir. Dios padre auandose entrambos su hijo sale de ellos el spiritu Sancto, haviendo de dezir, copulatiue, in Dios tetatzin yuan in Dios tepiltzin ynic mo nepantlaçotlatzinoa oncan moquixtia in Spiritu sancto.

Tambien para dezir vno de nosotros lo dicen al reues. v. g. cemete-huantin yaz quiere dezir: vnos de nosotros yra, haviendo de dezir, vno de nosotros, cemeameuantin, nechnamacaz, vnos de vosotros me entregara, haviendo de dezir vno de vosotros, tambien para dezir: hartos de beuer, dicen yno pachihque atli que quiere dezir hartos beuen, haviendo de dezir hartos de beuer.

Tambien vsan el preterito perfecto de indicatiuo, en lugar del imperfecto de subiuntiuo. v. g. inmacamo o quichtec, çanniman amo nicmacazquia. quiere dezir si el no lo hurto, yo no se lo diera, haviendo de dezir por el estilo ordinario si el no lo hurtara: yo no se lo diera y entonces dixera, yn macamo oquichtequini niman amo nic macazquia.

Tambien para dezir despues de descubierto el ladron dicen desta manera, yniquac tlaoitoc inichtecqui que quiere dezir quando si fue visto el ladron.



LIBRO V.

DE LA PRONVNCIACION Y ACCENTO DE LA SILLABA.

CAPITULO PRIMERO.

DE LA DIUERSIDAD Y NUMEROS QUE SE HALLA DE ACCENTOS.

La cantidad de las sillabas Mexicanas es en tres maneras, porque ay sillaba larga, y syllaba breue y syllaba ygual, que ni es larga ni es breue, larga. v. g. atl matl, breue, como. tetl, cetl, ygual como, tlaxcalli: que aquella penultima, no se ha de alargar ni abreniar.

Pues conforme a esta diuersidad de la cantidad de la syllaba, se hallan cinco diferencias de accentos porque en la syllaba larga ay accento acuto y graue. En la syllaba breue ay accento breue predominante, y el saltillo. La syllaba ygual tiene su accento semejante que se llama accento moderado. Accento agudo es el que fuera de alargar la syllaba le añade vn tono que leuanta la pronunciacion con sonido agudo, v. g. milli. tllili, accento graue es el que fuera de alargar la syllaba, añade vn sonido graue con que la abaja el tono, v. g. teotl, ciuatl, accento breue, predominante es el que por si mismo rige la diction donde se halla con pronunciacion acelerada y presta. v. g. mecatl. çacatl. Accento del saltillo es, quando la syllaba breue se pronuncia con alguna aspereza como, tlaçolli.

Esta aspereza no es del todo. H. hablando propriamente porque en

la prouincia de Tlaxcalla, y en algunas otras apartadas de Mexico pronuncian con este Spiritu aspero muy affectadamente de manera que no solo es. H. mas aun pronunciada con mucha aspereça, y fuerça verbi gracia, tlaçhtli, tlahtoani, y por esta causa con mucha raçon algunos han llamado, a este espíritu aspero el saltillo, porque ni del todo a de ser. H. como en Tlaxcalla ni suspension de la syllaba, como algunos han dicho.

Accento suspenso: porque ese es officio del accento agudo que es largo y suspende la syllaba, y assi no es mas de vna manera de salto, o singulto, que se haze en la syllaba, y esto solamente se halla en la syllaba breue.

Antes de dar las reglas para los accentos sea de aduertir para la pronunciacion en las letras que estos no tienen seis letras nuestras que son. B. D. F. G. R. S. ni tampoco vsan la. v. consonante, ni las dos. ll. al modo del español. v. g. no dizen villa, como el español, sino como el latin pronunciando casi cada l. por si.

Vltimo nota los caracteres conque conoceremos estos accentos en este arte, el accento agudo desta manera / el graue \ el moderado ^ el saltillo v el breue tiene por señal el no tenerla.

CAPITULO SEGUNDO.

DE ALGUNAS REGLAS QUE SE HALLAN PARA COLOCAR LOS ACCENTOS.

Entendida pues desta manera que e dicho la diferencia. y numero que ay de los acentos en esta lengua mexicana queda abierta puerta para que cada vno quando oyere algun vocablo aduertida con certidumbre conque accento se pronuncia para imitar la buena pronunciacion. yeste es el camino mas breue para pronunciar bien al qual ayudara el arte poniendo aqui algunas Reglas generales y particulares que sean aduertido asta. agora.

I. Nota que para la collocacion del accento no se a de mirar como en el latin solo vn accento predominante en la diction. por que en esta lengua todos los accentos que tienen las syllabas se pronuncian, y assi algunas vezes conforme a lo que la diction pide se hallan dos y tres, accentos predominantes semejantes o diferentes. v. g. niconotza tiene las dos primeras syllabas largas con accento agudo y ni mas ni menos, niconotzaya fuera de tener el accento agudo en las dos primeras sillabas tiene en la penultima accento moderado, y todos se ande pronunciar y acontecer a uer diction de cinco syllabas que tenga todas cinco diferencias de accentos, cada vno en su sillaba v. g. nictlatlauhtitiaz echando aparte el nic, que no entra en quenta. y tiene su accento breue por si el primer, tla. tiene accento largo agudo.

El segundo. tla, es breue. el primer ti. que es la tercera syllaba es el saltillo.

El segundo. ti. que es la penultima tiene el accento moderado. la vltima que es el. az. tiene el accento largo graue.

Nota lo segundo para la cuenta de las syllabas. que no se a de comenzar. desde el semipronombre, por que estos tienen por si su accento. v. g. minemi. nicochi, no se dirá que son tres syllabas, sino dos. porque no entra en la cuenta, ni, que es semipronbre.

3 Nota. que en las dictiones compuestas siempre o casi siempre las partes componentes guardan el mismo accento que tenían quando simples antes de entrar en la composicion, verbi gracia. xochimecatl, tiene dos accentos la. o. tiene el agudo, que tenia su simple. xochitl, y la, e, tiene el accento correpto, que tenia, mecatl, antes de entrar en la composicion. y los mismos accentos tiene aunque se conponga al reues. diciendo mecaxochitl. porque la, e. es sienpre correpta y la, o, aguda yesta nota importa mucho para quitar la dificultad que ay en la pronunciacion de las dictiones compuestas por que sabida la cantidad que tienen los simples esa misma se les ade ir dando en la diction conpuesta. aunque sea conpuesta. de muchos nombres. o dictiones.

III. Nota de los deriuatiuos que tambien guardan el accento de sus radicales de donde se deriuau. v. g. temaquixtiani, tiene el ma, agudo como su radical. maquixtia sacandose los nombres en. illi. y en, olli, que tienen el accento agudo en la penultima que quando pierden la vltima, por

juntarse a los genitivos la que era penultima de antes es ya vltima, y assi se muda el accento agudo en graue porque en la vltima nunca puede hauer accento agudo, netlamachtilli nonetlamachtil, necuiltonolli. no-necuiltonol.

§. I. *Del accento agudo.*

Primo. Nota que nunca se pone accento agudo en la vltima sino es en la. e. de los vocatiuos, verbi gracia, totecuioc Diose, y es tan natural esta pronunciacion a los Mexicanos que aunque se les diga vn vocablo español, de los que tienen aguda la vltima no lo pronuncian de essa manera, sino que antes se van a pronunciarlo como en latin. verbi gracia, si les dezimos que digan oracion no lo pueden pronunciar assi antes dizen como en latin oracio.

Todos los verbos acabados en. ua. tienen la penultima aguda, verbi gracia, chicaua, chipaua, melaua, sacase, ninoçaua que tiene la. a. correpta ynicaua, por reñir que tiene saltillo en la primera.

3. Todos los impersonales acabados en tiua, tienen la penultima aguda; verbi gracia, tecutiua, piltiua, tlatocatiua.

4. Todos los tiempos gerundios, acabados en tiuh, y en quiuh, tienen la penultima aguda. verbi gracia, nitemachtitiuh, nitemachtiquiuh sacanse los verbos disilabos, verbi gracia, nicmacatiuh, ninemitiuh, que son breues añadese; nitetlaçotlatiuh que tambien la tiene breue.

5. Todo nombre de gentes acabado. en. ecatl, tiene la penultima aguda verbi gracia, tlaxcaltecatl, chiappanecatl, xaltocamecatl.

6. Todos los verbales acabados en illi, o en olli tiene, la penultima aguda verbi gracia, tlamachtilli, necuiltonolli.

7. Todos los verbales acabados en oyan que se forman de los passiuos tienen la penultima aguda, como temachtiloyan, tlaqualoian.

8. Todos los nombres en caiotl quando se deriuan de verbales en qui, y en ni tienen la penultima aguda v. g. teopixqui, teopixcaiotl, tlatocaiotl.

9. La ligatura. ca. en toda composicion, tiene siempre accento agudo en si. v. g. nichipauacanemi, nichicauacatlatoa.

10. Todos los verbales en. oni. y en oca tienen la penultima aguda. v. g. neconi, eleuiloni, ytlaçotlaloca, ytlayecoltiloca in Dios.

§. *Del accento graue.*

Nota que este accento se halla en las vltimas syllabas al contrario del agudo. v. g. teotl. conetl. ciuatl, coyotl. tepetl. aztatl. vexotl. tlacotl, tecolotl, añadeseles, neuatl, teuatl, yeuatl.

2. Todos los verbales acabados en yan: y en can. tienen la vltima graue. v. g. notlaquayan, el lugar o el tiempo de mi comer, notemachtia-yan el lugar o tiempo de mi enseñança, quauhxican, la carpinteria.

§. *Del accento moderado.*

Los nombres passiuos en. alli tienen la penultima moderada. v. g. tla-chipaualli, tlaqualli. tlacencaualli. tlapitzalli. añadese quetzalli, quimilli. copalli. vapalli.

2. Todos los frequentatiuos en. ca. y en tza, que se deriuan de verbos en. ni. tienen accento moderado. v. g. tzitzilica, tetecuica, cocomoca, tzitzilitza, tetecuitza. cocomotza.

3. Los nombres deriuatiuos en caiotl, tienen tambien la penultima moderada, verbi gracia, Mexicaiotl, Tlaxcaltecaiotl, sacanse los que se deriuan de verbales en qui, y en ni, que tienen la penultima aguda, como se dixo arriba teopixqui, teopixcaiotl.

4. Nota que en todos los verbos o nombres compuestos con la ligatura ti, tienen el accento moderado, en ella v. g. nicchiuhtica, nicochtica, toltitlan quauhtitlan.

§. *Del accento breue predominante.*

Nota, que todas las syllabas donde no conociéremos hauer alguno de los accentos ya dichos se han de pronunciar breues.

2. Nota, que no es como en latin, que en siendo la diction dissillaba avnque sea la primera syllaba breue en la pronunciacion, le ponen accento agudo, como, deus, porque en la lengua Mexicana, este accento

correpto predomina en la diction, sea de vna, o mas syllabas de vna verbi gracia: etl, metl, cetl, de disyllabas, v. g. mecatl, çacatl, tocatl, nemi. cochi, de trisyllabas. v. g. capolin, ocuilin, chacalin.

§. *Vltimo de la pronunciacion del saltillo.*

Nota que todos los preteritos que se acaban en vocal, tienen saltillo, en essa vltima vocal, verbi gracia onitemacti, oniteicneli, y por consiguiente estos mismos preteritos añadiendo el. que, en el plural tiene saltillo en la penultima. v. g. titemactique. titetlaocolique.

II. Todos los nombres deriuatiuos posesiuos en hua. o, y en, e. tienen saltillo en la vltima y en el plural en la penultima. v. g. axcaua. axçahuaque, xochio. xochiuaque, tene, teneque.

§ III. Los deriuatiuos de lugar que descenden destos mismos posesiuos tienen saltillo en la penultima. v. g. de amaqueme. amaquemecan, tzonpaua, tzonpauacan, de tiçayo, tiçayocan.

§ IIII. Todos los uerbos compuestos con la ligatura, ti. si antes, del ti. ay vocal, se pondra en ella el saltillo. v. g. nitemachtitoc, nitemachtitih, nitemachtiticac.

§ V. Todos los verbos frequentatiuos quando se hazen frequentatiuos por solo doblar. la primera syllaba tienen saltillo v. g. nicchiua, nichichiua, nicpopoloa.

§. VI. La preposicion, tla. tiene siempre saltillo. v. g. uauhtla. yasi lo tienen tambien todos los nombres. de gentes que se deriuau della v. g. quautlacatl. çacatlacatl, xochitlacatl; y estos que se siguen, tambien tienen saltillo en la primera syllaba, tatli, ahci. tzatzi. ihça. ihcac, ihtitl, neuatl, teuatl. yeuatl, tleco. pitli. citli.

CAPITULO TERCERO.

DE LA EXPULSION Y MUTACION QUE SE HAZE EN LAS LETRAS POR LA COLLISION DE VNAS DICCIONES CON OTRAS.

§. I. *De la Synalepha.*

La Synalepha que los latinos tienen solamente en la medida de los versos, los Mexicanos la vsan de ordinario en qualquier platica en la manera siguiente.

1. Nota que los semipronombres acabados en vocal la pierden quando se sigue alguna diction que comienza en vocal. Assi nominatiuos juntandose con verbos, que comiençan en uocal como los genitiuos juntandose tambien con nombres que comiençan en vocal, verbi gracia, teua, pro tieua tatli, por tiatli, tiça, por tihça, y del genitiuo, verbi gracia tamauh, pro toamauh, teuh, pro, toeuh, tieuh, pro toieuh, sacanse primero quando la diction que se sigue comienza en. u. vocal, no se perdiera la vocal precedente. v. g. noueueuh, nouauh, nouipil, y de los verbos, niuetzi. niueia.

2. Se saca el semipronombre, te, y el genitiuo. i. que en ningun concurso de otra vocal se pierden v. g. teaxca. teomio. iamauh. i. itac. III. se sacan los semipronombres. ne, tla, en los quales la sinalepha no echa fuera la vocal precedente sino la siguiente. v. g. tlatolli, netolli donde se expele. la. i. siguiente de itoa quedandose la. a. y la e precedente del ne. tla, pero tampoco el, ne. y tla, pierden, ni hazen perder quando la diction que se sigue comienza en, a. o en. o. verbi gracia neolololli, tlaaxcatilli.

§. II. *De la expulsion de las letras asperas, donde quiera que se encuentran estas quatro letras. tz. ch. x. ç.*

Donde quiera que se encuentran vna destas quatro letras con otra, o vna dellas semejante asimisma no se an de pronunciar dos sino sola vna. v. g. mitzatzilia, nimichoquia. nicixolochoa, teçaçacainmiquiztli,

donde en todos estos exenplos se pierden las letras asperas precendent-tes, y aunque no se pronuncia la letra aspera gastase, enpero en aque-lla vocal que esta junto a ella doblado tiempo como si la otra se pro-nunciara.

§. II. Nota, de la, tl. que solamente quando se sigue semejante, tl. a otra diction acabada en, tl. se pierde la vna v. g. centetlaxcalli, on-tetlatlacolli. por ontetl, tlatlacolli.

§. III. Nota que quando la diction precedente se acabare en. l. y la siguiente començare en. tl. pierdese la, t. sola entre las dos. ll. v. g. huallatoa, en lugar de hualtlatoa, y es tanta verdad esto que si la dic-tion que se sigue tiene dos. tt. se pierde tambien. v. g. iniquacmocalla la en lugar de mocaltlatla.

§. III. *De la mutacion de letras.*

Primo. nota siempre que tras vna diction acabada, en. n, se sigue diction que comiença en uocal la. n, se buelue en m. v. g. amaci, niqui-mana, en lugar de niquin ana, niquimixitia, pro niquin ixitia, y esta regla no tiene excepcion.

2. Nota de la. n. que tambien se buelue en. m. v. g. ammochintin, en lugar de anmochintin, imma, en lugar de inma, la. n. tambien se pierde, o se queda adlibitum, quando la diction que se sigue comiença en. ç. cerilla, como v. g. inçacatl, vel içacatl, nicicelia, vel nicicelia.

3. Nota de la. h. que si se le sigue diction que comiença en. m. o en. p. se buelue. m. o p. con la. u. precedente. v. g. maimmochiua, pro, ma-ihmochiua, de la p. v. g. nicchipolaa, en lugar de nicchiuhpolaa.

CAPITULO QUARTO Y ULTIMO.

DE DICCIONES, QUE MUDAN LA SIGNIFICACION SOLAMENTE POR LA VARIACION DEL ACCENTO.

A.

Achtli, la primera larga, significa hermano.

Achtli breue es la semilla.

Auic la primera larga quiere dezir, hazia el agua.

Auic, salto en la primera quiere dezir, por aca y por alla indetermina-damente.

Amac la vltima graue es al lado del agua o por el braço del Rio.

Amac, vltima breue es en el papel.

Atlacatl, salto en la primera hombre sin raçon.

Atlacatl, salto en la segunda, hombre del agua, como el marinero o pes-cador.

Amana, larga la. I. recoger aguas.

Amana, salto en la primera dar pesadumbre, o alterar.

Aquetza, largo en la primera colgar aguas como la que haze el cacao.

Aquetza, salto en la. I. alçar la cabeza.

Aiotli, largo en la. I, es caño de agua.

Aiotli breue en la primera. es la calabaza.

Auatl, largo en la primera, es la encina.

Auatl, graue en la vltima cierto gusano.

Auatl, salto en la. I. la espina delgadita.

Aua, largo, en la. I. es dueño del agua.

Aua, salto en la primera, reñir.

C.

Chichi, largo en la primera. mamar.

Chichi. breue en la primera. es perro.

Chichi, salto en la primera surzir alguna cosa, y tambien es la saliuua.

I.

Icac. largo en la primera. es su çapato.
 Icac, salto en la primera estar empie.
 Iecoa, largo en la primera, llevar al cabo vna cosa.
 Iecoa brete en la primera, probar y si tiene accusatiuo de persona es verbo inhonesto.

M.

Macehualli, largo en las dos primeras, hombre vil y plebeyo.
 Maceualli, salto en la I. el merito.
 Matia, la primera aguda, poner manos a alguna cosa, como el statuario.
 Matia breue la. I. quiere dezir sabia.
 Matequi, salto en el ma. laueme las manos, ninomatequi.
 Matequi, largo en el ma, corteme las manos, ninomatequi.
 Metztl, agudo en la. I. es la luna.
 Metztl breue la. I. es el muslo o pierna.

O.

Omitl, primera breue, gueso.
 Omitl, salto en la primera, vello.

P.

Poloa. largo en la, I. reboluer. como saluado. lodo.
 Poloa, primera breue. perder.
 Piloa, largo en la I. poner alguna cosa en delgadez como el çapatero que encera hilo.
 Piloa, breue en la. I. colgar.
 Pati. largo en la. I. derretirse.
 Pati. salto en la primera sanar.
 Patla. largo en la primera desleir.

Patla, breue en la primera. trocar.
 Piltic, largo en la. I. cosa delgada y larga.
 Piltic, breue en la. I. cosa ahidalgada.

Q.

Quauhtli, larga la primera, el aguila.
 Quauitl, breue: el palo. aduertase para quando se hallaren en composicion estos vocablos.
 Quaqua. largo en la. I. comer una y otra vez.
 Quaqua, breue en la primera, maxcar.
 Quaqua salto en la primera mordiscar.

T.

Tatli, largo en la primera, tu beues.
 Tatli, salto en la primera padre.
 Textli. larga en la primera cuñado.
 Textli. brebe en la I., harina o masa.
 Tepiltzin. largo en la I. hijo de alguno.
 Tepiltzin breue en la. I. verbum turpe.
 Toca, agudo en la I., sembrar o enterrar.
 Toca, breue en la I., seguir a alguno.
 Totoca, primera breue y segunda aguda ir de priesa.
 Totoca, I. larga y segunda breue, andar escaramuçeando o corriendo tras alguna cosa.
 Totoca, salto en la primera y breue la segunda, ahuyentar o desterrar.
 Tema. largo en la I. amontonar.
 Tema, breue en la I. bañarse en temazcal o asar en horno.
 Tequilia aplicatiuo largo en la. I. poner algo junto al otro.
 Tequilia. breue en la I. cortarle algo.
 Teco. agudo en la. I. ser tendido o puesto a la larga.
 Teco. breue en la. I, ser cortado.
 Tlaca, agudo en la primera, hombres.